

6 - (Extracurricular) Activities While Passing Each Other By

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] ---

The monsters from beyond the moon are quite cruel, it seems.

[00:16] ---

The Seraphim sent you?

[00:19] ---

Have you come to kill me?

[00:21] ---

No, you are a puppet that can easily be replaced.

[00:26] ---

If I killed you, the monsters from beyond the moon

[00:28] ---

would simply create a new observer.

[00:32] ---

What are you going to do to me then?

[00:35] ---

Nothing.

[00:38] ---

I intended to find a way to make use of you...

[00:41] ---

But I decided against it.

[00:43] ---

Why?

[00:44] ---

If life is so painful for you,

[00:47] ---

you must be plotting revenge.

[00:52] ---

Against the scum who created you.

[00:55] ---

Against the gods beyond the moon.

[00:59] ---

In that case, I don't need to interfere.

[02:43] ---

Hey, Bro! I'm done with my bath!

SIGN "(Extracurricular) Activities While Passing Each Other By"

[02:47] ---

I'll take mine later.

[02:49] ---

Oh, you must be reading something naughty.

[02:52] ---

I'm not! Look.

SIGN Introduction to Black Magic

[02:55] ---

Introduction to Black Magic...?

[02:58] ---

There's naughty stuff in here?

[03:00] ---

You've got it wrong! I
just borrowed this...

[03:05] ---

Er... I took it without telling Gekkou.

[03:08] ---

Huh? Gekkou...?

[03:10] ---

You mean Kurenai Gekkou-sama?!

[03:12] ---

He's so famous that everybody
at our school knows him!

[03:15] ---

Famous, huh...

[03:17] ---

I guess that he's pretty incredible
if you ignore how he's a jerk.

[03:22] ---

Okay! I'll swallow my pride!

[03:26] ---

B-Bro?

[03:29] ---

The fast track to becoming
strong is by asking for advice.

[03:36] ---

Hey, check it out.

[03:38] ---

Yeah.

[03:39] ---

Haruka's serious...

[03:41] ---

This is what happens when a childhood friend goes for the jugular.

[03:47] ---

Taito isn't here yet.

[03:52] ---

The military is impressive.

[03:56] ---

They restored the entire place in one day.

[03:59] ---

It's all those miserable wretches are good for.

[04:03] ---

And? Did you come here to inform me of your worthless opinion?

[04:07] ---

O-Oh... It's about this...

[04:10] ---

Sorry about taking it without asking for permission.

[04:14] ---

Oh?

[04:15] ---

I haven't touched this book in a while. Not since grade school.

[04:19] ---

W-Wait a moment! Grade school?!

[04:22] ---

And?

[04:22] ---

What does a scumbag who couldn't understand a primer

[04:26] ---

that a monkey could easily comprehend need?

[04:29] ---

Suck it up!

[04:32] ---

Well, I have a proposition.

[04:35] ---

A proposition?

[04:37] ---

What language should I use to communicate

[04:38] ---

with someone with a weaker

mind than a monkey?

[04:41] ---

Stupidese?

[04:43] ---

Unfortunately, I never
learned Stupidese.

[04:46] ---

Are stupid, scum, and monkey
the only words you know?!

[04:50] ---

Besides, do you even
understand this book?!

[04:52] ---

Show me proof! Prove it!

[04:56] ---

Very well.

[05:00] ---

Tai—

[05:01] ---

Hot!

[05:04] ---

Water!

[05:05] ---

Ooh, immortal guy's on fire.

[05:08] ---

Did you do that?

[05:10] ---

I told you that I wouldn't
let you abuse Taito.

[05:14] ---

Do I need to use force
to make that clear?

[05:17] ---

You're always so overprotective.

[05:22] ---

The idiot appears to be
thinking things through.

[05:31] ---

That bastard... I'm gonna
kill him one of these days.

[05:40] ---

Geh.

[05:43] ---

Ah, uh... You're from class 5...

[05:47] ---

Aomi, was it?

[05:49] ---

I thought I could smell
something burning...

[05:52] ---

What were you doing?

[05:54] ---

I-I was just using the facilities...

[05:59] ---

In the girls' restroom?

[06:03] ---

Uh-oh...

[06:05] ---

Now, then.

[06:11] ---

What were you doing in here?

[06:14] ---

If you're up to something
fun, count me in.

[06:17] ---

I'm not doing anything fun.

[06:19] ---

And I'm leaving now.

[06:21] ---

You can play dumb, but
I've done my research.

[06:23] ---

You did karate in grade school,

[06:25] ---

and now you're in the student
council, Kurogane Taito-kun.

[06:31] ---

I'm actually interested
in the student council.

[06:35] ---

So could you talk to the president
about letting me join?

[06:40] ---

Huh? Why?

[06:43] ---

Uh, okay. I got it. I'll talk to Gekkou.

[06:47] ---

Really? Promise!

[06:49] ---

I'll be waiting for an invitation!

[06:56] ---

Did you know, Hime-chan?!

[06:59] ---

This date thing is super crazy!

[07:01] ---

Date? What's that?

[07:04] ---

Right here!

[07:10] ---

A date is when a boy and a girl go out together to do a bunch of fun stuff!

SIGN Opportunities for intimacy

SIGN Top 3 ranking of behavior that grabs a man's heart

[07:17] ---

I wonder if Taito would enjoy this.

[07:20] ---

Hey, Hime-chan! How would you plan a date with immortal guy?

[07:24] ---

A date with Taito...?

[07:27] ---

Don't get too happy, Saitohimea.

[07:29] ---

The Seraphim are no longer pursuing you, but you still aren't free...

[07:33] ---

I know.

[07:38] ---

Gekkou! Gekkou! I wanna go on a date!

[07:41] ---

Date! Date! Date!

[07:44] ---

C'mon! Let's go on a date!

[07:46] ---

Shut up.

[07:47] ---

Why should I waste my valuable time on a unproductive activity with you?

[07:53] ---

Date! Date!

[07:55] ---

I wanna go on a date!

C'mon! Take me on a date!

[07:58] ---

A date with Taito...

[08:03] ---

I woke up early again today,

[08:06] ---

so I got all fired up about making lunch...

[08:11] ---

But you ended up making too much?

[08:13] ---

Uh-huh.

[08:17] ---

Please have some.

[08:19] ---

Uh...

[08:22] ---

Eat it, damn it.

[08:24] ---

Don't you understand?

[08:26] ---

You have no choice in the matter.

[08:27] ---

Eat it now!

[08:29] ---

This very instant!

[08:32] ---

Man, I'm starving.

[08:35] ---

Thanks, Haruka!

[08:38] ---

Go ahead.

[08:39] ---

Eat. Eat. Eat.

[08:47] ---

H-How is it?

[08:50] ---

It's good.

[08:51] ---

It's really good!

[08:54] ---

Yes!

[08:55] ---

I'm so happy for you, Haruka.

[08:57] ---

A new couple is born!

[08:58] ---

Taito!

[09:02] ---

Hey, let's go on a date!

SIGN Miyasaka High School

SIGN Student Council

[09:27] ---

I have returned,

[09:28] ---

Lir.

[09:30] ---

You have been blessed with a new master

[09:32] ---

and an entertaining student council.

[09:35] ---

I'm sure that you're having fun.

[09:40] ---

Though since I've grown up,

[09:45] ---

you can no longer see me...

[09:53] ---

Geh.

[10:03] ---

Man, is today run-into-freaks day?

[10:09] ---

It appears that I've embarrassed
myself before I've even started.

[10:12] ---

Before you've even started?

[10:16] ---

My name is Kurosu Firiell Yuuichi.

[10:19] ---

A handsome man of mixed blood who
will be the new English teacher.

[10:23] ---

And...

[10:25] ---

I'm also the advisor for
the student council.

[10:29] ---

The student council advisor?!

[10:31] ---

H-Hey! Why do you suddenly
want to go on a date?

[10:35] ---

It's so nice outside.

[10:37] ---

It'd be a waste to spend
the day at school.

[10:41] ---

No, wait.

[10:43] ---

It's dangerous to leave the school.

[10:46] ---

You know, since you're only safe
here because of the barrier...

[10:52] ---

So you're not excited...

[10:55] ---

You don't want to go on a date...

[10:58] ---

...with me?

[11:03] ---

Well, Taito?

[11:04] ---

Th-That's not it...

[11:07] ---

Sorry, I have business
to take care of today.

[11:13] ---

I don't have the ability
to protect Himea yet...

[11:23] ---

I see. I guess it can't be helped then.

[11:29] ---

Let's go on a date some other time then.

[11:49] ---

Fine.

[11:51] ---

I'll deal with it.

[11:54] ---

Are you heading out?!

[11:56] ---

I'm coming with you!

[11:59] ---

A magic trap has been
set inside the city?

[12:13] ---

Huh? Was Hime-chan crying?

[12:16] ---

I couldn't care less.

SIGN When a quadratic equation has limits

Start by drawing a graph to determine the vertex

[12:18] ---

Now, in this example,

[12:20] ---

we are given the equation

[12:22] ---

$y=(x-1)^2+1,$

[12:27] ---

$(0 \leq x \leq 3).$

SIGN Don't give up, Haruka!! Try a five-box lunch next time! -Satomi

[12:36] ---

Everyone...

[12:40] ---

Thank you...

[12:47] ---

There's a trap here?

[12:51] ---

Guan Yu and Zhang Fei!

[12:53] ---

They're adorable!

[12:59] ---

Is this some kind of joke?!

[13:01] ---

Gekkou, it's 200 yen a turn!

[13:03] ---

I promise to catch it in
one try, so lend me money!

[13:05] ---

Okay? Pretty please?

[13:07] ---

Shut up.

[13:08] ---

I'll do it.

[13:10] ---

Gekkou...

SIGN Guan Yu Three Kingdoms Zhang Fei Three Kingdoms

[13:21] ---

Now!

[13:27] ---

Yay!

SIGN Karate

SIGN Dojo

SIGN Renjaku Karate Dojo

[13:42] ---

Anyone home?!

[13:44] ---

If I want to become stronger,
I'll have to fight!

[13:52] ---

Uh...

[13:54] ---

Begin!

SIGN Strike with the soul

[14:11] ---

H-He took out the national champion!

[14:16] ---

Huh?

[14:18] ---

H-He took out the Olympic medalist!

[14:22] ---

H-He took out the
current world champion!

[14:27] ---

Seriously?

[14:33] ---

Hey, hey! You're awesome, Gekkou!

SIGN Karaoke

[14:35] ---

It only took you 38 tries!

[14:38] ---

It's the theme of the
Five Tiger Generals!

SIGN Three Kingdom Daevas Five Tiger Generals

[14:42] ---

This is a high-level spell...

[14:48] ---

It must be the church
or Temperon Crowley...

[14:52] ---

A perfect score on this
song will undo the spell.

[14:58] ---

Show me some respect.

[14:59] ---

There is no perfect score
that can evade my grasp.

[15:03] ---

Gekkou!

[15:12] ---

Hey, hey, Gekkou! I'm awesome, yeah?

[15:15] ---

I got a perfect score on my first try!

[15:20] ---

Dr. Cinnamon!

[15:21] ---

Gekkou! Gekkou! I want some!

[15:29] ---

Hey, she's cute.

[15:33] ---

Hello, little girl.

[15:36] ---

If you come with us, we'll treat
you to something much better.

[15:40] ---

Something much better?!

[15:43] ---

Gekkou!

[15:45] ---

Get your hands off my property.

[15:47] ---

Who the hell are you?

[15:49] ---

There's gonna be a fight?!

You're gonna fight?!

[15:51] ---

No. I'm going to take out the trash.

[16:05] ---

This might take a while.

[16:10] ---

They were all taken out by one kid?!

[16:12] ---

Yeah, he took out a hundred of them!

[16:16] ---

There are some crazy people out there.

[16:20] ---

Well, I'm in no position to talk.

[16:24] ---

Since I'm barely human now.

[16:27] ---

And I still can't handle
those guys in a fight.

[16:32] ---

What am I supposed to do?

[16:34] ---

The way things stand, I don't have
the ability to protect Himea...!

[16:40] ---

Oh, it's immortal guy!

[16:43] ---

It's you guys... What
are you doing here?

[16:46] ---

We're on a date!

[16:48] ---

Wait, when have I ever
gone on a date with you?

[16:50] ---

Right now!

[16:51] ---

Nonsense! I would never...

[16:53] ---

So, where did you go?

[16:54] ---

Um, the arcade, a karaoke bar...

[16:58] ---

Sounds like a date to me.

[16:59] ---

You're wrong.

[17:00] ---

Oh, and we took out the trash.

[17:03] ---

Mirai!

[17:04] ---

Okay!

[17:06] ---

That's right. Hime-chan was crying.

[17:11] ---

Idiots are considered idiots because they keep making the same mistakes.

[17:15] ---

You have no idea.

[17:19] ---

Bye-bye, immortal guy!

[17:25] ---

Himea...?

[17:28] ---

You don't want to go on a date...

[17:31] ---

...with me?

[17:32] ---

No... I want to protect Himea...

[17:36] ---

I have to protect her!

[17:39] ---

Then explain why Himea is always so anxious, always so afraid?

[17:46] ---

I want to become stronger for Himea's sake...

[17:53] ---

She was always alone...

[17:55] ---

Sad and suffering...

[17:59] ---

I'm an idiot!

[18:02] ---

I swore that I would never let her feel lonely again!

[18:27] ---

Taito's desk...

[18:35] ---

Taito...

[18:37] ---

Himea!

[18:48] ---

Taito...

[18:52] ---

Himea.

[18:54] ---

L-Let's go on a date, right now!

[19:02] ---

U-Uh...

[19:18] ---

Uh-huh! Let's!

[19:20] ---

Let's go on a date!

[19:28] ---

So, where are you going to take me?

[19:30] ---

Where...?

[19:33] ---

Taito?

[19:34] ---

Ah! You don't have anything planned!

[19:37] ---

This is supposed to be a date.

[19:40] ---

S-Sorry...

[19:42] ---

Honestly... I don't believe this.

[19:45] ---

Forget about the date.

[19:52] ---

Just kidding.

[19:54] ---

Now we're even.

[19:58] ---

It doesn't matter if you
don't take me anywhere.

[20:01] ---

As long as I'm with you,

[20:05] ---

I'll be happy.

SIGN Himea Taito

[21:41] ---

Hey, where's your house?

[21:44] ---

Uh... Around there, I guess.

[21:47] ---

I see...

[21:49] ---

It's so close...

[21:55] ---

I want to go visit

[21:57] ---

your room...

[21:59] ---

I-It's too early for that!

[22:03] ---

Wait, that's not the issue here!

[22:05] ---

What am I saying?!

[22:16] ---

You know...

[22:17] ---

I let myself dream a bit.

[22:21] ---

I thought I might be able to walk
around freely if you were with me.

[22:27] ---

Himea...

[22:30] ---

But you were worried about how
dangerous it is out there.

[22:34] ---

You helped me realize
what I already knew.

[22:38] ---

I can't leave this place...

[22:45] ---

The world is unkind

[22:48] ---

to a vampire like me...

[22:57] ---

But I'll be fine.

[23:13] ---

As long as you're with me...

[23:27] ---

You can go wherever you want!

[23:34] ---

I promise to become stronger!

[23:38] ---

Strong enough to protect you
from whatever's out there!

[23:42] ---

Taito...

[23:48] ---

Yes.

[23:50] ---

I'll be waiting.

[23:51] ---

Yeah.

[23:53] ---

Don't push yourself too hard.

[23:56] ---

Yeah.

[23:59] ---

But try to make it quick.

[24:03] ---

Uh... I'll try my best.

[24:11] ---

Gekkou! Gekkou! Gekkou!

Buy me something!

[24:13] ---

Go look through a grocery ad.

[24:15] ---

Gekkou! Gekkou! Gekkou!

I wanna go to karaoke!

[24:18] ---

You're free to sing all
you want in the shower.

[24:20] ---

Gekkou! Gekkou! Gekkou!

I want some Dr. Cinnamon!

[24:23] ---

Ah, I didn't drain the
bathtub last night.

[24:27] ---

You can help yourself to that.

[24:29] ---

Gekkou! Gekkou! Gekkou!

Why are you so mean?

[24:33] ---

Because I'm a genius, and you're trash.

SIGN Next Time "The Pop-Quizzing New Teacher"

[24:36] ---

I'm not trash!